

18 May 2020

European Business Council statement on limitations for non-Japanese nationals on re-entering Japan

With the current COVID-19 situation, governments all over the world have introduced a number of measures, in particular restrictions on who can enter a country or a region. Both the European Union (EU), or more broadly the European Economic Area (EEA) region plus Switzerland, and Japan have done so.

This places severe restrictions not only for individuals but also for companies, whose personnel cannot travel. While the EBC fully understands the reasoning behind these restrictions, we would still like to highlight the non-reciprocal situation and the impact on European residents in Japan.

The European industry in Japan creates numerous employment opportunities for both Japanese and non-Japanese nationals, as well as an influx of capital and technology. Some of these capital and technologies can only be transferred by personnel from Europe or other countries. These persons are often living in Japan with a proper visa and have the right to be in Japan, in many cases for an unlimited period, as in the case of holders of permanent residency.

Additionally, it is not uncommon for companies to manage Korea or Taiwan from Japan. Under normal circumstances, CEOs would travel to such countries from Japan on a regular basis. This has currently come to a complete halt. These restrictions are therefore unfortunately working as a disincentive to use Japan as a regional hub, as international travel is practically only possible for Japanese nationals. It is not out of the question that the Japanese Government uses the current implemented measures as a blueprint for measures in case of future pandemics.

The EEA region and Switzerland also have restrictions on entering the area. However, these restrictions are focusing on persons who do not have a working or residency visa for the said region. Consequently, Japanese nationals living in Europe under a visa can exit and enter the region in the same way as EEA and Switzerland nationals. Unfortunately, there is no reciprocity, as non-Japanese nationals holding a proper visa, with some exceptions, are forbidden to enter or re-enter Japan.

The EBC believes that this puts too strenuous restrictions on visa-holding European nationals allowed to reside, in many cases permanently, in Japan. The EBC believes that Japan should introduce similar measures to that of the EU regarding visa-holders, meaning that people living and working in Japan should be allowed to leave and re-enter the country, just as Japanese citizens holding an EEA or Swiss visa are in Europe.

The EBC is aware that some EU member states have already pointed out this unbalance. It would be very unfortunate if this non-reciprocity did anything to negatively affect the excellent relationship between our two regions.

About the EBC:

The European Business Council (EBC) is the trade policy arm of 15 European national chambers of commerce and business associations in Japan. It is also registered with the Ministry of Trade, Economy and Industry as the European (EU) Chamber of Commerce in Japan. Established in 1972, the EBC works to improve the trade and investment environment for European companies in Japan. The EBC currently represents more than 2,500 local European companies and individuals who are members of their national chambers of commerce. Some 300 of these executives participate directly in the EBC's 25 sector-based committees.

For more information, please contact: Bjorn Kongstad, EBC Chief Policy Director
Tel: 81-3-3263-6222, E-mail: bkongstad@ebc-jp.com

2020 年 5 月 18 日

外国人の再入国制限

現在 COVID-19 の状況を受けて、各国政府は数多くの措置、特に国や地域への入国についての制限を導入している。欧州連合(EU)、より広くは欧州経済領域(EEA)およびスイス、また日本も行っている。

これは、個人だけでなく、移動できない人員を抱える企業にとっても厳しい制約となっている。EBC は、これらの制限の根拠を十分に理解しているが、非相互的な状況と日本に居住する欧州国民への影響を強調したい。

欧州の対日産業は、日本人、外国人双方に多くの雇用機会を創出し、また、資金やテクノロジーの流入を生み出している。これらの資本や技術の一部は、欧州または諸外国からの要員の移動によってのみ可能である。彼らは、日本に適切なビザを持って生活していることが多く、永住権保持者のように、多くの場合、無期限で日本にいる権利を有している。

また、日本から韓国や台湾の企業を経営する企業も少なくない。通常の場合では、CEO は定期的に日本からそれらの国へ出張するだろうが、これは、現在、完全に停止している。海外への移動は事実上日本人にのみ可能であるため、これらの制限は、残念ながら日本を中核地として利用することの阻害要因となっている。日本政府が現在実施している措置を、将来パンデミック発生時の措置の青写真として利用することは疑問の余地がない。

EEA 領域とスイスは、この地域への入国を制限しているが、これらの制限は、当該地域の就労ビザ・居住ビザを有していない者に焦点を当てている。したがって、欧州でビザを受けて居住する日本人は、EEA やスイス国籍を持つ者と同様に地域から出国・入国することがでる。一方、適切なビザを所持する外国人は、一部の例外を除き、入国・再入国が禁止されているため、相互性はない。

EBC は、そのほとんどが日本での永住が認められているビザを保持する欧州国民に、過度に厳しい制限を加えられていると考えている。EEA やスイスのビザを所持する日本国民が欧州にいるのと同様に、日本国内に居住し、就労している者の出国・再入国を認めるという、ビザ保持者についても EU と同様の措置を導入すべきである。

EBC は、一部の EU 加盟国がこの不均衡をすでに指摘していることを認識している。この非相互性が我々の二つの地域間の優れた関係に何らかの悪影響を与えたとすれば、非常に不幸なことである。

欧州ビジネス協会 (EBC)について

欧州ビジネス協会(EBC)は欧州 15 ヶ国の在日商工会議所・ビジネス協会にとつての通商政策部門であり、1972 年に設立されて以来、在日欧州企業にとつての通商・投資環境の改善を目指し、活動を続けている。EBC の会員は法人と個人を合わせ現在約 2,500 を数えるが、会員はすべて各国の商工会議所に所属し、日本で活動している。会員企業の役員約 300 人が、EBC の 25 の産業別委員会に直接参加をし、多岐にわたる産業セクターにおいて日本の商環境の改善を目的に努力をつづけている。EBC は、在日欧州(連合)商工会議所として経済産業省に登録されている。

連絡先: ビョーン・コングスタッド、チーフポリシーディレクター

Tel: 81-3-3263-6222, E-mail: bkongstad@ebc-jp.com